

北大歌謠研究會出版

歌謠

北京大學日刊課發行

研究

一首歌謠整理的經過

歌謠編輯常維鈞先生要我給歌謠作篇文章，當時我也答應了；可是因為我的身體不大好，這筆文債至今不曾償還。

前天偶然因為尋什麼東西，檢出我的一位老朋友給我寄的一首歌謠，這首歌謠表情遺詞，都是非常之好，可惜裏邊的錯字太多——這許是我的朋友求真的緣故——有許多費解的地方。當時我就動了好奇心，想把他整理出個端緒來，誰知足足花了三個鐘頭，仍然有許多不敢斷定，可見整理歌謠，實在是一件極不容易的事。

現在將原歌一字不改的寫在下邊：

思夫夢醒歌

綉窗外，月正東，

米號肆拾第米

(目要)

研究
討論
民歌選錄 (四八首)
轉錄
來件

小奴房中冷清清，
兩塊鐵碼丁當響，
小奴房中點着燈，
一更一點夢中情，
我往河南找雲成，
魚城有魚魚城過，
陸錫哲城問扭寧，
好商城，到尙城，向夏城，
歸德府久幾不見面，
陳州傷心到二更，
二更到，到那寧，
雪插牌房到眼城，
相爺府，東西行，
東京城裏聽三更，
三更到，到磁州，
俺家衛輝淚交流，
君州許下四更頭，
四更到，到當山，

西晴路上共四川，
西列有個娘娘廟，
黃河兩沿缺載舟，
五更到，明了天，
河南八方找個遍，
沒見丈夫什麼面。

原歌中的鐵碼，當然是「鐵馬」了；「寧」當作「響」。餘如雲成，我疑是永城，「雲」永為雙聲字，且音相近；「成」城同音，故容易相轉。「有魚」二字未詳。哲城疑為柘城，扭寧疑為汝寧，因「哲」與「柘」與「汝」，都是雙聲字，容易相轉。「陸錫」疑為「路打」二字之誤，「路打」即「路自」之意；因為柘城在虞城汝寧之間，虞城至汝寧，必須經過柘城，故說「路打柘城」。尙城疑似為商城，夏城疑為項城，此因「尙」「商」一音之轉，而「夏」「項」二字為雙聲。眼寧疑為永寧，「眼」「永」聲相近。「牌房」疑為「牌坊」，「雪插」二字未詳。眼城疑城假城，君州疑為鈞州，當山疑為光山，「當」「光」為疊韻字，西晴疑為西京，四川疑為浙川；「晴」與「京」為疊韻，「四」與「浙」為雙聲。「舟」疑為「船」。現將我改過的寫在下邊：

綉窗外，月正東，
小奴房中冷清清，
兩塊鐵馬(1)丁當響，
小奴房中點着燈，
一更一點夢中情，
我往河南找永成 (2)。

漢城(3)有魚(4)虞城過，
 路打柘城(4)問汝事(5)。
 好商城(9)，到商城，向項城(7)；
 歸德府(8)久幾不見面，
 陳州(6)傷心到二更。
 二更哩，到永寧(10)，
 雪插牌坊到偃城(11)；
 相爺府，東西行，
 東京(12)城裏聽三更。
 三更哩，到磁州(13)，
 俺家衛輝(14)淚交流，
 鈞州(15)許下四更頭。
 四更哩，到光山(16)，
 西京(17)路上共淅川(18)，
 西裏(16)有個娘娘廟(20)，
 黃河兩沿缺載船。
 五更哩，明了天，
 河南八方找個偏，
 沒見丈夫什麼面。

注
 (1)一名蒼馬，以鐵作成，掛在簷間，風起則丁當有聲。
 (2)縣名，唐置。元明皆屬河南，清屬河南歸德府今屬河南開封道。
 (3)縣名，隋置。明清皆屬河南歸德府，今屬河南開封道。
 (4)縣名，隋置。元明皆屬河南，清屬河南歸德府，今屬河南開封道。
 (5)府名，元置。元明清皆屬河南，

舊治在今汝南縣，屬汝陽道。
 (6)縣名：至宋始有今名。明清屬河南光州，今屬汝陽道。
 (7)縣名：隋始有今名。明清屬河南陳州府，今屬開封道。
 (8)府名：明清皆屬河南，民國廢，舊治在今商邱縣，屬開封道。
 (9)府名：隋置。明清皆屬河南。舊治在今淮陽縣，屬開封道。
 (10)縣名，唐置。明清皆屬河南河南府，今為洛寧縣，屬河洛道。
 (11)縣名，清置。元明皆屬河南。清屬河南許州，今屬開封道。
 (12)今開封。宋時亦稱東京，見宋史。
 (13)今磁縣，唐置。明隸河南彰德府，清屬直隸大名府，今屬直隸大名道。
 (14)府名，元為衛輝路，明清皆為衛輝府，民國廢，舊治在今汲縣，屬河北道。
 (15)州名：元置。屬河南，明仍為州；至萬曆三年四月，因避皇帝諱，改為禹州，屬河南開封府，清因之。民國改縣，屬河南開封道。
 (16)縣名，隋置。明清皆屬河南，今屬河南汝陽道。
 (17)今洛陽，宋時亦稱西京，見宋史。

(18)縣名，後魏置，元明皆屬河南。清為直隸廳，民國改縣，今屬河南汝陽道。
 (19)即西方，西邊之意。
 (20)未詳。

我初上因為歌中有東京西京相爺府等字樣，遂假定牠起於宋時，後來覺着假定錯了；因為歌中的河南，玩其語氣，似指河南省而言，決不是宋時的河南府所能包括，又如汝寧，衛輝等地名，都是元時才有(見元史)，那末，這首歌當然是起於宋以後了。因此我又假定牠起於元時，但是元時的河南省，是不包含磁州衛輝等地的。(見元史)，最後我才斷定牠是起於明時，這有兩條證據：

(1)歌中的磁州，元時直隸中書省，清時屬直隸省，祇有在明朝是屬於河南省的。(見元明清三朝史)

(2)由歌中的磁州衛輝，證明這首歌是起於元以後；由歌中的鈞州，證明牠起於清以前。(見元明清三朝史)，更由鈞州一地，證明這首歌是起於明洪武以後，萬曆以前，上下二百年間。(略數)

以上是我對於這首歌整理的經過。臨尾還要聲明一句話，就是，我本不是史地音韻專家，更不配說是考據家，錯誤的地方一定不少，希望讀者切實的指出我的錯誤來，使我有更正

的機會！更希望我這一篇東西作為「拋磚引玉」的磚，由這一點考証，引起大家研究歌謠的興趣，拿出好的東西來！

楊世清

討 論

對「我對於研究歌謠發表一點意見」的商榷

(一)

歌謠週刊第十三號登了邵仲熙君一篇「我對於研究歌謠發表一點意見」。這篇文章是討論歌謠之分類，在週刊上不多見的。邵君的主張是：歌謠部下，當分民歌兒歌民謠童謠；這四項中，再分出七情——就是喜怒哀懼愛惡欲。我對邵君分類的研究，絕對贊成；至分類的方法，就不敢苟同了。試分述之

(二)

歌謠是情意的表現，用七情去駕馭他，當然有些可就範圍，但是不受這個羈絆的，也正自多多。譬如南陽所通行的歷史歌：

(a) 白蓮教，瞎胡鬧；想北京，不得到；想南陽，怕大砲。

(b)

姜不打，宋不住，後頭跟個譚大紫，將歸入於何類？又如所通行的景物歌：

(a)

高花高似天；低花就地邊，紅花紅似火；白花是牡丹；燈草花粉藍邊；石榴花顏色重；梔子花兒配桃紅。

(b)

南陽府，南陽縣，南關緊靠白沙灘，斗姆閣，玄廟觀，東大寺，改書院，隴城八里諸葛庵；四十五里蔓青山。

將歸於何類？

歸之喜項下？他們並未表出喜的狀態；歸於怒項下？他們又未表出怒的狀態。歸之於？他們又並未表出：。拋棄了？什麼話！搜輯時，猶恐他高飛遠颺，既入網羅，豈有放生之理。那末，七情的把戲，不就有點技窮了麼？

且邵君所舉的例，我覺得也不盡妥當。即如歌愛狀態下：

石榴花開葉兒青，做雙花鞋望母親；母親就我十月，那個月裏不担心。

以我看來，這首僅表現意志的欲望，不見得是歌愛。憎惡狀態下：

兩酒灰土地，鞋釘踏亂泥，虫蛙白菜葉，翻轉石榴皮。

這是滑稽歌中的嘲諷類，是喜而戲，也不見得是憎惡。

(三)

邵君說：「歌是……歌……引長其聲……以曲合樂唱之者；徒歌而無章曲者曰謠……歌……既有區別，自不能混為一起……將屬歌……」

者歸歌，屬謠者歸謠……」。按邵君的話，是根據「歌詠言」（尚書），及「言之不足，故長言之」（詩大序），「歌有章曲，謠無章曲」（韓詩章句），「曲合樂曰歌，徒歌曰謠」（毛傳）等話來的。但邵君何以獨未看見魏風正義說「歌謠對文如此，散文則歌為總名。論語云「十與人歌」，檀弓稱「孔子歌太山其類乎」之類，未必合樂也」呢？又何以未看見明徐師曾「考上古之世，如崩雲采薇。並為徒歌不皆稱謠；擊壤叩角，亦皆可歌，不盡比有琴瑟（廣雅）聲比於琴瑟曰歌」——則歌謠通稱之明驗也」的話呢（文體明辨古歌謠辭）？

以我個人的意見，歌謠的嚴格區分，歷史中字義方面的講法。若普通所說的歌謠，就是民間所口唱的很自然很真誠的一類徒歌，並不會合樂；其合樂者，則為彈詞，為小曲——這些東西，我們久主張當另加搜輯，另去研究；不能與單純直朴的歌謠——徒歌，混在一塊。

且邵君對七情分類，都舉個例子。試問所舉例中，某首是歌？某首是謠？或者都屬於歌？都屬於謠？何不隨手舉出，給我們一個樣子看看？這一處也令我們有點懷疑，有點失望！

(四)

總之：邵君四項的辦法——民歌民謠兒歌童謠，實可括為兩項——民歌兒歌（理由詳前）；其七情的辦法——喜怒哀懼愛惡欲，頗不

為錯，可惜這條繩索，雖短一點，只能細綁住歌謠的一部。本來歌謠分類，是個頗難的事情，非有所偏，則有所漏。以過數年來所見的文章，似乎周仲密先生的主張（十一，四，十三長報附刊），大體上比較的最為適用；不過這也是我一人的見解，質之郡君，並質之一班研究歌謠的同志，以為何如？

白啟明

民歌選錄

△江西▽

與國楓邊區一首 (楊溥基)

送郎送到天井邊，
一朵黑雲在半天；
保佑上天落大雨，
替我親郎睡夜添。

注(1)天井，南方屋宇類多中有方池，蒸籠水於此再通陰溝流出。

△湖南▽

晃縣三首 (舒大)

(一)
正月陽春二月天，
風吹麻葉嫩嬌嬌；
只見情姐打豬菜，
不見情姐用豬錢；
九冬十月歸了丈夫手，

白把情姐累一年。

注(1)打豬菜，就是採集樹木的葉子喂豬。

(二)

行路姐姐手莫擦，
路邊黃茅快如刀，
若是妹妹手土鋸一下，
窩癢窩痛好心焦。

(三)

搭子荷包二面花，
又想荷包又想她，
又想荷包裝錢米，
又想妹妹好當家。

注(1)搭子荷包，是兩個相連的錢袋子，俗用作嫁女的陪嫁品。

鄧縣三首 (鄧益三)

(一)

三頭杉樹一樣尖，
那個欺負嫩嬌蓮，
欺負嬌蓮愛不肯，
官司有打眼眉前。

原注(1)嫩嬌蓮，指女。

(二)

月亮一出兩頭尖，
姐姐你為什麼住在河那邊？
想要看你無船渡，
寫信談心無郵傳；
你看這個討嫌不討嫌！

(三)

嫩嬌蓮，
個個說條賺哩錢。
不會棟你起棟屋，
不會見你買坵田；
火燒眉毛願眼前。

(鄧寶子)

(一)

月亮出來像把梳，
不想如時想當初，
想起當初一句話，
竟到如時丟不下。

原注(1)如時，現在。

(二)

細料斗蓬紅紙胎，
二人做事做得乖，
吃酒場中莫答話，
神仙下凡都難猜。

原注(1)斗蓬，斗笠。

(2)胎，裏子。

(3)俗謂巧曰瓊。

(三)

隔河看洗油菜苦，
抓把油菜甩過來；
你要油菜你拿去，
你要玩耍二回來。

(四)

遠看情姐白皓皓，

藍衫子青圍腰，
好看不在圍腰上，
好玩好耍半中腰。

原注：上四首民歌，乃酉陽之東南，
南，西南通行者，蓋地近貴州，
沿河縣，被其浸淫特甚，故非
酉陽全境所通行也。

△廣東▽

嘉應雜歌三首

(輝星)

(一)

兜兜上棚妹麻梯，(1)(2)

水流燈草放心來，

軸布做衫唔怕字，(3)

烟窗出火灶裡來。(4)

原注：嘉應地方柴料均由婦女上山樵
採；(男子亦有但極少。)樵採
時即唱此種情歌。第一二兩首均
雙關語。

- (1)兜，嫩。
- (2)梯，讀如胎；作推辭解。
- (3)字，取與「事」同音。
- (4)灶，取與「做」同音。

(二)

碟子種蔥圖分淺；

區柴燒火炭摩圍；

燈子食著單隻筷，

心想成雙口難言。

原注(1)圖，取與「緣」同音。

(三)

送郎送到五里亭，

送到五里難捨情，

再送五里情難捨，

十分難捨有情人。

平遠山歌一十首 (藍孕歐)

(一)

愚愛山歌涯教愚；

生春雞亂捉來鋤，(1)(2)(3)

雞心雞肝炒碗酒，

一肚山歌教實愚。(4)(5)

原注(1)春，卵。

(2)雞亂，雞麻。

(3)鋤，殺。

(4)教，平聲。

(5)實，給。

(二)

愚愛山歌唱愚聽，

莫嫌山歌莫嫌聲，

山歌學來唔係教米煮，(1)

因為相好唱愚聽。

原注(1)教，換。

(三)

山歌唔唱添巷裡，(1)

六月禾花謝了裡，

禾花跌落長江水，

妹係唔思郎走裏。

(四)

愚莫嫌涯東風流，

風流事情人人有，

祖公葬在風流凹，

代代出個風流人。

(五)

新買扇子搖是搖，

不論大小都愛嫖，

一春天下十八省，

十個阿叔九個嫖。

(六)

割草愛割青布荆，

鏡子一去力曆聲，(1)

連妹愛連十七八，

又嫩又好又後生。

(七)

割芒愛割大葉芒，

連妹愛連大姑娘；

連倒細個麼打隙，(1)

連倒大個好商量。

(八)

注(1)麼打隙，沒有意思。

十七十八正後生，

唔曉連郎寄自家，

再過幾年老夜黑，(1)

四兩鹽錢麼奈挪。(2)

原注(1)老夜黑，老了。
(2)麼奈排，無處取。

(九)

新做白屋白垣垣，
白屋肚裏種香條；
香條大裡籠手摘；(1)
妹係大裏郎敢連。
原注(1)籠，伸。

(十)

新買杯子八點花，
對面白屋就係呀；(1)
妹係有心過來麼，(2)
先煮鷄春後煮茶。
原注(1)呀，我的。
(2)麼，談叙。

(十一)

日頭程眼看唔異，(1)
對面心肝係漫人？(2)
係涯心肝過來麼，
真氣假作兩邊人。
原注(1)程，射。
(2)漫人，誰。

(十二)

愚莫嫌涯細亞哥，(1)
細亞哥子錢告多；(1)
自都唔會做個事，
話裏吉多就吉多。(3)
原注(1)細亞哥，少年。

(2)告，愈。
(3)吉多，若干。

(十三)

自都唔會搭船下，
唔知河裏東多沙；
東多亞妹郎唔識，
真怪阿叔麼載馬。(1)
原注(1)麼載馬，無口才。

(十四)

愚係愛走涯唔留，
留倒愚來麼營由，(1)
一餐放加三合米，(1)
有遮青菜放加油。(3)
原注(1)麼營由，無好處。
(2)合，讀如恰音。
(3)遮，一把。

(十五)

愚莫作為愚愈睛，(1)
阿叔看倒麼對成；
沒肚鹹魚上街賣，(2)
臭都開得又搭屋。(3)
原注(1)睛，美。
(2)沒，朽。
(3)開得，還不止。

(十六)

一心賭博望春光，
唔知景賭景郎當；(1)(2)
一心同妹望歡喜。

唔知雪上又加霜。

原注(1)景，越。
(2)郎當，失敗。

(十七)

嫁郎愛嫁讀書郎，
白扇搖搖入學堂，
一年下州考兩擺。(1)
半真半假秀才娘。

原注 此係女子唱的。
(1)擺，次。

(十八)

涯今唔講愚唔知，
講得愚知笑死裏
舊年捉個乳猪子，(1)
今年正賓要娶釣走裡。(2)(3)
原注(1)捉，買。
(2)賓，被。
(3)娶婆，底。

(十九)

講銀講錢非也麼，
阿叔開係葉下桃，(1)
總要妹子發育做，(2)
唔會正在阿叔幾下毫。(3)(4)
原注(1)葉下桃，受人保護之意。
(2)發育，用功。
(3)唔會正在，不在乎的意思。
(4)幾下毫，幾個毫子。

(二十)

恩愛連誑愛斷真，
烏衫烏褲做兩身；

藕船手詭打一對；(1)

個二花邊就上身。(2)

原注：此歌是女子對男子的要求。

(1) 腕，錫。

(2) 個二花邊，一圍二角。

平遠情歌十首

(全前)

日想愁來夜想愁，

一日想愁十二時，

半夜做厨唔開火，

幾多暗切麼人知。

(二)

東久唔見氣奈來？(1)

口信麼答人麼來，

扶膝脚下戰柑子，(2)(3)

出門唔得極告多。(4)

原注(1) 氣奈來，去那塊。

(2) 扶膝，門脚。

(3) 戰，溜過。

(4) 極，狹小之意；係指憂愁。

(三)

伯公樹下好廖涼，(1)(2)

又麼藤子又麼牀；

又怕石子印壞妹；

又怕乳姑庵廟。(3)

原注(1) 伯公，神。

(2) 廖涼，乘涼。

(四)

坐下來來廖下來，

廖到兩人心花開，

廖到雞毛沈落水；

廖到石子浮起來。

(五)

廖裏一番正一番，

後番愛廖總告難；

一來就怕天落水，

二來又怕妹唔開。

(六)

又想落雨又想晴，

又想交情又想行，

萬藤帶過三坑水，(1)

捨郎唔得轉來行。

(七)

竹子披竹披葉多，

囑妹同郎莫同多；

絲木煎膏因鴉死，

石榴斷能爲花多。(1)(2)

原注(1) 斷，平聲。

(2) 罷，枝。

(八)

恩係愛歸歸屋下，

切莫歸到別人家；

愛像悅鷓轉本戲；
莫像黃蜂採野花。

(九)

恩係愛歸歸屋歸，

屋背竹子春裏尾，(1)

屋背竹子拿來倒，

做隻花籃送妹歸。

原注(1) 春，伸。

(十)

郎係焚，妹係焚，(1)

火煙上天作倒雲；(2)

神龜作爲燻厨子；(3)

雞棲作爲灶囑門。(4)(5)

原注(1) 焚，相思。

(2) 作倒，誤爲。

(3) 燻厨子，壁箱，用以貯物者。

(4) 雞棲，雞窠。

(5) 灶囑門，灶口。

△廣 西▽

象縣(鄉風)四首

(劉策奇)

(一)

梳杆高頭打勸斗，

捨得頭穿有血流，

旁人要講由他講，

水到門前才開溝。

(二)

教哥乖，

教哥讀書莫打牌，

教哥讀書有官做；
白馬紅鞍高底鞋。

(三)

樓上點燈樓底陰，
樓底讀書看不清；
手拿簾鼓三分九，
慢慢來定妹的心。

(四)

大風吹倒社王樹，
無柴不敢檢來燒，
十八姑娘養野仔，
有錢不敢做三朝。

轉錄

歌謠諺語注釋引言

(李端)

人們看見毛詩裏邊所存的十五國風，誰不稱爲「最高文學」？人們讀到古書裏邊所引的夏諺，商諺……誰不歎爲「至理名言」？村農田父，狂童，野叟，怨女，曠夫……偶然間順口的唱了幾個曲，隨便的傳出幾句話，怎麼就會有莫大的價值？這完全是因爲他們所唱的並不是濫調，所說的並不是空談。確切是關於天然，不假人爲，真真白白是當時的人情風俗，社會狀態，政治的好壞，國家的興衰，以及天時人事上的種種關係，種種經驗，種種道理；沒有不是用極明白，極深切，極簡當的言詞，

把他應有的活現兒描寫出來。這些東西，在以前學術不甚開發的時候，人們只一味的推崇他是至高無上的文學；在如今學科紛繁的時代，他的位置可就更高了，他的價值可就更大了。在史學家認爲是史學的中心，在社會學家認爲是社會學的中心，在政治學家又認爲對於政治上很足以資考鏡，至於在文學上的重要，已竟是不用說了。

可是一時有一時的歌謠，諺語；一地有一地的歌謠，諺語，決不可因爲既有了一個地方的了，別的地方的就可以不要；既有了古代的了，後來的就可以不要。更不可因爲古代的會經過許多的聖賢採擇，考訂，注釋……著之爲書，稱之曰「經」，而今吾人何人，能配作這些事？這便是大錯了，要知道「經」是「常也」，所以稱那些東西爲「經」者，完全是因爲他們純粹出于天然自然，不假絲毫的人爲造作，簡直是「大平常而特平常」的文字，道理的原故；並不是因爲經過聖賢們的手，才稱之爲「經」。

我們如果也能從那村農，田父，牧童，野叟，怨女，曠夫……的嘴裏討出來許多很自然很平常的「天籟」，把他寫在那裏，切切實實的來研究；「經」不「經」我們不管。可是我們確切敢信對於社會文學，平民文學，社會心理，政治心理，社會歷史，以及社會改革，人羣進化……上，要有許多的供獻呢。

(錄十一年八月二十一日光報)

來件

四月二日

收到夏鼎圖京兆武清歌謠謎語等二十二則

四日

收到李夢三福建福安歌謠七則

五日

收到藍學敏廣東平遠歌謠三十七則

六日

收到王輝明安徽合肥歌謠二則

收到劉果航京兆歌謠五則

收到崔真吾浙江寧波歌謠六則

七日

收到可應聘河南滑縣歌謠十則

九日

收到薛安秋湖南辰縣歌謠二十四則

收到道始福建歌謠九則

十日

收到張鴻瑞河南安陽歌謠二十六則

收到蕭逢蔚湖南龍山歌謠六則

收到崔真吾浙江寧波歌謠十二則

收到楊汝璋等河南鞏縣歌謠八則

收到張振翹安徽舒城歌謠六則

十一日

收到李名圖直隸高陽歌謠二則

十二日

收到呂永坤直隸棗強歌謠五則

十三日

收到陳國英廣西鹿山歌謠十六則